



procesa déi stikkä var rastles gaisa burbuļi un stikla biežums var būt nevienāds. Tas ir jāuztver kā dabiskas roku darba sekas, un tas piešķir ar m-ur izpūstām stiklam tā raksturu un organisko izskatu. Ar muti izpūstā stik-  
la vienmēr irīriet, kamēr tas ir auksts.

**LTU** - Bendorji priežiūra: Dulkėms valyti naudokite minkštą ir sausu šluos-  
tę, o riebalams ar panašioms dėmėms šalinti – minkštą ir drėgną šluostę.  
Niekada nenaudokite jokį plovikliu ar cheminįj reagentu. Neįjunkite lempos,  
koi neišgeravo visos vanduo. Konkrečiai būna pūstam stiklai: Būna  
pūstas stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalus procesas,  
stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevieno-  
das. Tai turėtų būti laikoma natūralia rankinio proceso pasekme, dėl kurio-  
s būna pūstas stiklas įvija charakterį ir organiška išvaizdą. Būna pūstą  
stiklą visada valykite, kai jis yra atvėges.

**SVK** - Všeobecná údržba: Na ušetranie prachu použite mäkkú, suchú ha-  
ndičku a na jemné odstránenie mastnoty alebo podobných škvŕn mäkkú,  
vlhkú handičku. Nikdy nepoužívajte akékoľvek čistiace prostriedky alebo  
chemické činidlá. Nezapínajte lampu skôr, ako sa všetka voda vyparí. Sp-  
ecálne pre fúkané sklo: Fúkané sklo sa formuje ručne. Kvôli tomuto jedin-  
čnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa  
môže líšiť hrúbka skla. Toto treba vnímať ako prirodzený dôsledok ručné-  
ho procesu a práve to dodáva fúkanému sklu jeho charakter a organický  
vzhľad. Fúkané sklo vždy čistíte, keď je sklo studené.

**HUN** -Általános átlagmegóvás: Használjon puha, száraz tönköndőt a p-  
ortalanításhoz, és puha, nedves tönköndőt pedig a zsír- és hasonló foltok  
óvatos eltávolításához. Soha ne használjon tisztítószert vagy vegyszert.  
Ne kapcsolja be a lámpát, amíg az összes víz el nem párolog. Kifejezetten  
szájjal fújt üvegekhez: A szájjal fújt üvegeket kézzel alakítják ki. Az egyes  
megmunkálásból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegben, és az üveg  
vastagsága is változó lehet. Ez a közi eljárás természetes velejárója, és ez  
adja a szájjal fújt üveg karakterét és egyedi megjelenését. A szájjal fújt ü-  
veget mindig hidegen tisztítsa.

**ROM** -Întreținere generală: Utilizați o lavetă moale și uscată pentru curăț-  
area prafului și o lavetă moale și umedă pentru a îndepărta uşor grăsimea  
sau petele similare. Nu utilizați niciodată detergenți sau reactivi chimici.  
Nu aprindeți lămpa înainte de a se evaporată toată apa. Special pentru stic-  
la suflată. Sticla suflată este formată manual. Din cauză acestui proces u-  
nic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia.  
Acest lucru trebuie privit ca o consecință naturală a procesului manual și  
este ceea ce conferă caracter și aspect organic sticlei suflate. Curățați înt-  
otdeauna sticla suflată atunci când aceasta se răcește.

**CZE** -Běžná údržba: K očištění prachu použijte měkký suchý hadřík a k je-  
měnému odstranění mastnoty nebo podobných škvrn měkký navlhčený ha-  
dřík. Nikdy nepoužívejte jakékoli čisticí prostředky nebo chemická činidla.  
Nezapínajte lampu, dokud se všechna voda neodpaří. Speciálně pro fouk-  
ané sklo: Foukané sklo se vyrábí ručně. Kvůli tomuto jedinečnému proces-  
u se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tlouš-  
ťka skla. To je třeba chápat jako přirozený důsledek ručního procesu a prá-  
vě to dodává foukanému sklu jeho charakter a organický vzhled. Foukan-  
é sklo vždy čistíte, když je sklo studené.

**SVN** -Splošno vzdrževanje: Za brisanje prahu uporabite mehko, suho kr-  
po ter mehko, vlažno krpo, da nežno odstranite maščobe ali podobne ma-  
deže. Nikoli ne uporabljajte detergentov ali kemičnih reagentov. Ne prižig-  
ajte svetilke, preden vsa voda ne izhlapi. Posebej za ustno pihamo steklo:  
Ustno pihamo steklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa  
lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa se debelina stekla  
lahko razlikuje. To je treba razumeti kot naravno posledico ročnega postop-  
ka in je tisto, kar daje ustno pihamemu steklu njegov značaj in organski  
videz. Ustno pihamo steklo vedno očistite takrat, ko je steklo hladno.

**GRC** -Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το  
ξεκόνισμα και ένα μαλακό, υγρό πανί για να αφαιρέσετε απαλά λίπος ή  
παρόμοιους λεκέδες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά ή χημικά  
αντιβρώσους. Μην ανάβετε τη λάμπα πριν εξομισθεί όλο το νερό που χ-  
ρησιμοποιήσατε για να την καθαρίσετε. Ειδικά για φουκάτο γυαλί: Το φου-  
κάτο γυαλί σχηματίζεται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας,  
μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, ενώ και το πάχος του  
γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρείται ως φυσικό επακόλ-  
ουθο της χαρακτηριστικής διαδικασίας και είναι αυτό που δίνει στο φουκάτο γυ-  
αλί τον χαρακτήρα και την οργανική του εμφάνιση. Κατά συνέπεια, το φου-  
κάτο γυαλί θα πρέπει πάντα να καθαρίζεται ενώ είναι κρύο.

**TUR**- Genel bakım: Toz almak için yumuşak, kuru bir bez ve yağ veya  
benzeri lekeleri nazikçe çıkarmak için yumuşak, nemli bir bez kullanın.  
Asla herhangi bir deterjan veya kimyasal reaktif kullanmayın. Suyun  
tamamı buharlaşmadan önce lambayı açmayın. Özellikle üfleme cam  
için: Üfleme cam elle şekillendirilir. Bu özel işlemin sonucunda camda  
hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişiklik gösterebilir.  
Bu, manuel işlemin doğal bir sonucu olarak görülmeli ve ağzından  
üflemeli cama karakteri ve organik görünümünü veren şeydir. Üfleme  
camları daima soğukken temizleyin.

**BGR** -Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за почистване  
на прах и мека, влажна кърпа, за да премакнете внимателно  
мазнини или подобни петна. Никога не използвайте почистващи  
препарати или химически реагенти. Не включвайте лампата, пред-  
ди цялата вода да се е изпарила. Специално за издухано стъкло:  
Издуханото стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален проц-  
ес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото  
може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена по-  
следща от ръчния процес и е това, което придава на издуханото  
стъкло неговия характер и органичен вид. Винаги почиствайте из-  
духаното стъкло студено.

**SRB** -Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku i suhu krp-  
u, a za nežno uklanjanje masnoće ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu  
krpu. Nikada nemojte koristiti deterženje ili hemijske reagensse. Nem-  
ojte uključivati lampu pre nego što sva voda ispari. Posebno za divano  
staklo: Duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa  
moguća je pojava mehurića vazduha u staklu i razlike u debljini stakla.  
Ovo treba posmatrati kao prirodnu posledicu ručnog procesa a divan-  
om staklu daje karakter i organski izgled. Duvano staklo uvek čistite hl-  
adno.

**RUS** -Общие указания по уходу: Удаляйте пыль мягкой сухой тка-  
ной. Для удаления жирных и т. п. пятен осторожно используйте ма-  
ягкую влажную ткань. Никогда не используйте мощные средства или хими-  
ческие реактивы. Не включайте лампу, пока вода полностью не ис-  
парится. Особо для выдувного стекла: Изделия из выдувного стек-  
ла вырабатываются вручную. Вследствие этого уникального процес-  
са в стекле могут встречаться пузырьки воздуха, толщина стекл-  
а также может варьироваться. Это следует рассматривать как ест-  
ественное следствие процесса ручной выработки, и именно это при-  
дает выдувному стеклу его характерный, уникальный вид. Очищай-  
те выдувное стекло только в холодном виде.

دیتسنار، جریلم قنجاچ، شوعان شرایق، ذیقطق، دیتسنیا، فاعایا قنایجرمیل  
فدروسجیو (فدرویم فوج، 50 نر لقی) رتاف دام یف ظلمیو فوجان شرایق ذیقطق  
انسا دیتسنیا آل حیاش او وا مو جیلم عییب خازان، ظت عچ عطقن دام عچ  
جاسجیلم ان عینت آل، تناسیلم وا عطقنك، دام فواج یودیت، یعدنا تناسیلم  
فایلم، ایجیح زحیت دعب آل

عینلوب لکشلیبا چاپزلا لکشلیبا، ریجلا عینلوب لکشلیبا چاپزلاب صراج  
یف داولا سنا عیطف دچاوتت ذق، فدورفیل فؤلیمایا مذ سوسیس، اهودی ریجلا  
فؤلیمایلا فوجیطف دچاوتت انلذ دغیو، چاپزلا لکشلیبا فکتخ ی ذق اوله، چاپزلا  
فدورفیل صسایلم صراج عینلوب لکشلیبا چاپزلا جنهی او مو، فدورفیل  
یواسمال ارمظو

درب دوو ریجلا عینلوب لکشلیبا چاپزلا فیظنت وئح اویاد صراج

**nordlux**<sup>®</sup>  
**www.nordlux.com**

Nordlux A/S · Østre Havnegade 34 · DK-9000 Aalborg

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisningar | Instructions de montage | Montage-instructies